

aprilia

MX 50



aprilia part# 8202323

use+maintenancebook



POUR VERSION AVEC CATALYSATEUR

UTILISER SEULEMENT DE L'ESSENCE SANS PLOMB SELON LA NORME DIN 51 607, I.O. 95 (N.O.R.M.) ET I.O. 85 (N.O.M.M.) ET UNE HUILE SYNTHÉTIQUE POUR MOTEURS À 2 TEMPS À DE TRÈS HAUTES PERFORMANCES. L'UTILISATION DE CARBURANTS ET DE LUBRIFIANTS DIFFÉRENTS DE CEUX PRESCRITS PROVOQUE DE GRAVES INCONVÉNIENTS FONCTIONNELS AU VÉHICULE ET L'UTILISATION DE LA GARANTIE **aprilia**.

POUR VERSION AVEC CATALYSATEUR



Pour un fonctionnement correct et long du catalysateur ainsi que pour réduire de possibles problèmes de calaminage du groupe thermique et de l'échappement, il est nécessaire d'éviter de parcourir de longues distances à un régime de rotation du moteur constamment très bas.

A cet effet, il sera suffisant d'alterner à ces périodes un régime de rotation du moteur assez élevé, même pendant quelques secondes, pourvu que cela soit effectué avec une certaine fréquence.

Ce qui a été précédemment dit est aussi important à tout démarrage à froid du moteur.

Dans ce cas, pour atteindre un régime de rotation permettant "l'intégration" de la réaction catalytique, il suffira de s'assurer que la température du liquide de refroidissement ait au moins atteint les 50°C ce qui en général se vérifie quelques secondes après le démarrage.

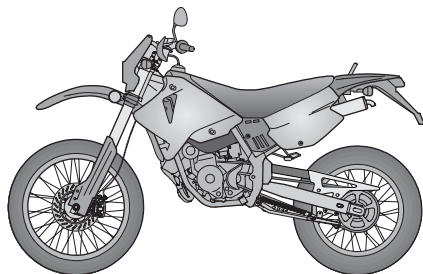
SILENCIEUX CATALYTIQUE

Le véhicule est équipée d'un silencieux avec catalyseur métallique du type "bivalent au platine-radium". Ce dispositif se charge d'oxyder le CO (oxyde de carbone) et les HC (hydrocarbures non brûlés) présents dans les gaz d'échappement en les convertissant respectivement en anhydride carbonique et en vapeur aqueuse.

De plus, la température élevée atteinte par les gaz d'échappement par l'effet de la réaction catalytique permet de brûler la particules d'huile en maintenant donc le silencieux propre et en réduisant considérablement les fumeés à l'échappement.



Eviter de garer le véhicule à proximité de broussailles ou dans un endroit accessible aux enfants dans la mesure où le pot catalytique atteint avec l'emploi des températures très élevées; faire donc très attention et éviter tout type de contact avant son refroidissement complet.



Première édition: avril 2002

Réédition: mai 2002

Produit et imprimé par:

DECA s.n.c.

Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italie

Tel. +39 - 0545 35235

Fax +39 - 0545 32844

E-mail: deca@decaweb.it

www.decaweb.it

Pour le compte de:

aprilia s.p.a.

via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italie

Tel. +39 - 041 58 29 111

Fax +39 - 041 44 10 54

www.aprilia.com

Ce manuel contient les données principales et les instructions nécessaires pour les opérations d'utilisation et entretien du véhicule. Pour les contrôles et les révisions qui ne peuvent être effectués avec les moyens normaux, il est opportun de s'adresser à nos Concessionnaires qui garantissent un service soigné et rapide. Afin de conserver votre véhicule **aprilia** en de parfaites conditions, nous vous conseillons de toujours exiger les pièces de Rechange Originales et de s'adresser exclusivement pour les réparations aux Revendeurs Autorisés et aux Concessionnaires Officiel **aprilia**.

En demandant les pièces de rechange à votre Concessionnaire, spécifier le code des pièces de rechange poinçonné sur une plaquette située sous la selle.

Il est bon de reporter le numéro d'identification dans l'espace réservé dans ce manuel afin de s'en rappeler en cas de perte de la plaquette d'identification.

aprilia		YEAR								
SPARE PARTS IDENTIFICATION		I.M.	A	B	C	D	E			
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR	
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH	
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN				

Données à titre indicatif sujettes à des modifications sans aucun préavis.

Observer scrupuleusement les avertissements précédés par les symboles suivants:



Règles ou mesures de sécurité qui protègent le conducteur ou d'autres personnes contre les blessures ou les risques graves.



Indications et mesures de prudence pour éviter tout dommage au véhicule et/ou toute blessure aux personnes.



Indications pour faciliter le déroulement des opérations. Renseignements techniques.

Dans ce livret les modifications sont indiquées par les symboles suivants:



version avec allumage automatique des feux (Automatic Switch-on Device)



version catalytique

VERSION:



Italie



Hollande



Croatie



Royaume-Uni



Suisse



Australie



Autriche



Danemark



Etats Unis d'Amérique



Portugal



Japon



Brésil



Finlande



Singapour



République de l'Afrique du Sud



Belgique



Slovénie



Nouvelle-Zélande



Allemagne



Israël



Canada



France



Corée du Sud



Espagne



Malaisie



Grèce



Chili

SOMMAIRE

Page

Caractéristiques techniques	5
Données d'identification	8
Disposition des commandes	9
Conseils d'utilisation.....	12
Entretien.....	15
Installation électrique	34
Nettoyage.....	39
Longue inactivité	39
Table des lubrifiants	41
Fiche d'entretien periodique.....	42
Importateurs	44
Schema électrique	50

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MOTEUR

ModèleAM6
TypeMonocylindrique 2T
admission par elapets
Refroidissementliquide avec circulation forcée
Lubrification graissage séparé
Alésage / course 40,3 mm / 39 mm
Cylindrée49,75 cm³
Rapport de compression 12 : 1

DEMARRAGE

A pédale (Kick-starter).

EMBRAYAGE

A disques multiples en alliage léger en bain d'huile.

BOITE DE VITESSE

En bloc à 6 rapports.

TRANSMISSION

Primaire engrenages à dents elicoïdales
Rapport 3,55 (Z=20/71)
Secondaire à chaîne
1/2"x3,16" = rouleau Ø 7,75 mm
Rapport: 4,25 (Z=11/51)

CARBURATEUR

ModèleDell'Orto SHA
Diffuseur Ø 12-14 mm

FILTRE AIR

Eponge.

ALLUMAGE

Type électronique
Avance de référence 1,5 mm correspondant à 20°
avant P.M.H.
Bougie NGK BR9 ES

ALIMENTATION

Rodage (500 km) essence sans plomb
DIN 51607 I.O. 95 (N.O.R.M.)
et 85 (N.O.M.M.)
Par la suite essence sans plomb
DIN 51607 I.O. 95 (N.O.R.M.)
et 85 (N.O.M.M.)
Capacité réservoir carburant 9,5ℓ
Réserve
(avec actionnement mécanique) 1,5ℓ
Capacité réservoir huile du mélangeur 1,3ℓ
Réserve
(avec témoin lumineux sur le tableau de bord) ... 0,5ℓ

LUBRIFICATION

Boîte de vitesse
et transmission primaire820 cm³ de l'huile (*)

REFROIDISSEMENT

Capacité du circuit de refroidissement 0,9ℓ (*)
(60% d'antigel + 40% d'eau)
Température minimum de fonctionnement-17°C

CHASSIS

Structure monopoutre à haute résistance, dédoublé.

BRAS OSCILLANT

En acier, avec profil rectangulaire, monté sur des
douilles antifriction.

SUSPENSIONS

Avant fourche téléhydraulique
à tubes inversés **aprilia**
avec pivot avancé, tiges Ø 35 mm
débattement 250 mm
Arrière **aprilia** Progressive System
monoamortisseur
hydraulique réglable
Débattement roue arrière260 mm

(*) voir "TABLE DES LUBRIFIANTS"

FREINS

Avant à disque Ø 230 mm
avec commande hydraulique et pince flottante
à deux pistons parallèles Ø 25 mm
Arrière à disque Ø 220 mm
avec commande hydraulique et pince fixe
à deux pistons opposés Ø 28 mm

PNEUS

Avant 100/80 x 17"
Arrière 130/70 x 17"

JANTES

Avant 17 x 2,50"
Arrière 17 x 3,00"

DIMENSIONS

Longuer max2060 mm
Entraxe1360 mm
Largeur guidon780 mm
Hauteur max1350 mm
Hauteur selle865 mm
Hauteur pédale355 mm

PRESSIION DE GONFLAGE DES PNEUS

Type de route	Seulement conducteur	
	Avant	Arrière
Route mixte	1,8 bar	1,9 bar
Route goudronnée	1,8 bar	1,9 bar

Type de route	Pilote + Passager	
	Avant	Arrière
Route goudronnée	1,8 bar	2,1 bar

**Pression maximum des pneus avant et arrière:
2,5 bar**



Une pression trop basse entraîne une conduite peu précise, la tendance à osciller et, en cas extrême, des difficultés de maintien de la trajectoire.

De plus, on aura une forte augmentation du frottement de roulement.

Les conséquences sont: une grande consommation de carburant et une vitesse maximale réduite. Ceci peut provoquer des dommages à l'enveloppe dûe à une déformation excessive.



La pression des pneus doit être mesurée quand ceux-ci sont à une température ambiante c'est-à-dire quand le véhicule n'a pas parcouru plus de 1 km pendant les 2 ou 3 dernières heures.



Mesurer souvent la profondeur de la bande de roulement.

Si elle est excessivement usée (moins de 2-3 mm), changer le pneu.

- Contrôler souvent le pneu et contrôler qu'il n'y ait pas de ruptures ou coupes.
- Des gonflements et des ondulations irrégulières montrent des endommagements internes qui nécessitent le changement immédiat du pneu.

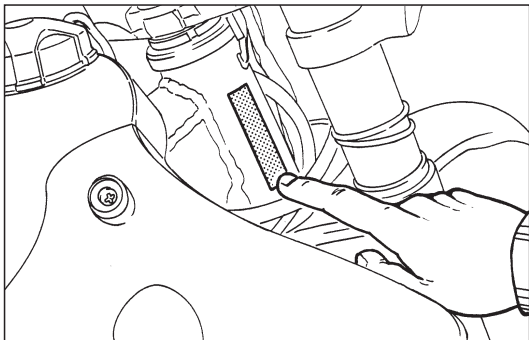


Fig. 1

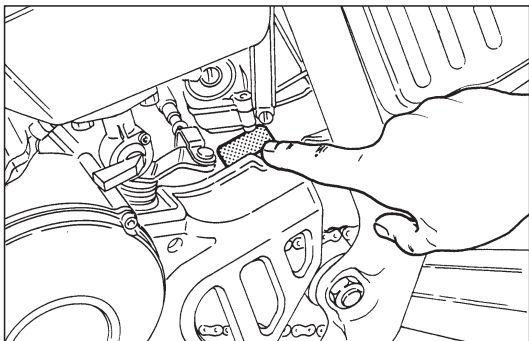


Fig. 2

DONNEES D'IDENTIFICATION

Nous conseillons d'inscrire dans le livret le numéro du cadre et celui du moteur dans l'espace prévu à cet effet.

Le numéro de châssis peut être utilisé pour l'achat des pièces de rechange.

 **L'altération des numéros d'identification est sévèrement punie par des sanctions pénales et administratives, en particulier l'altération du numéro de châssis cause la déchéance de la garantie.**

NUMERO DU CADRE (Fig. 1)

Le numéro d'identification du cadre est indiqué sur la barre de direction côté gauche.

Cadre n° _____

NUMERO DU MOTEUR (Fig. 2)

Le numéro d'identification du moteur est imprimé dans l'espace prévu à cet effet sous le carter du pignon.

Moteur n° _____

DISPOSITION DES COMMANDES

Les organes de commande sont disposés comme l'indiquent les figures 3 et 4 et sont les suivants:

LEGENDE Fig. 3

- 1) Levier de commande de l'embrayage
- 2) Levier du frein avant
- 3) Poignée de l'accélérateur
- 4) Pédale de commande du frein arrière
- 5) Pédale de démarrage
- 6) Pédale de commande de la boîte de vitesse

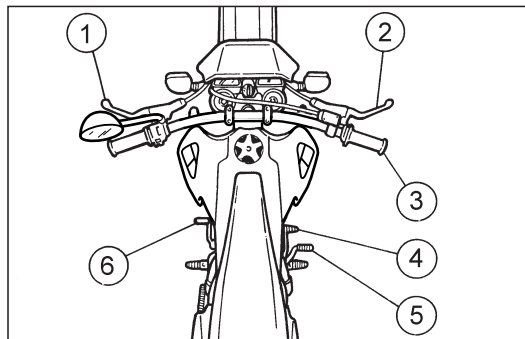


Fig. 3

LEGENDE Fig. 4

- 1) Interrupteur indicateurs de direction (↔ ↔)
- 2) Poussoir de l'avertisseur sonore (📢)
- 3) Deviateur des feux (↔ - ↔) et poussoir de clignotement du feu de croisement (↔)
- 3a) **IL ASD** Deviateur des feux (↔ - ↔) et poussoir de clignotement du feu de route (↔)
- 4) Molette mise à zéro
- 5) Tachymètre / compteur kilométrique
- 6) Témoin niveau huile du mélangeur (🛢️)
- 7) Témoin feu de croisement (↔)
- 7a) Témoin feu de route (↔) **IL ASD**
- 8) Témoin changement de vitesse point mort (N)
- 9) Compte-tours (tours/min)
- 10) Témoin clignotants (↔ ↔)
- 11) Interrupteur d'allumage/blocage de direction/ interrupteur des feux (🔌 - 🔌 - 🔌 - 🔌)

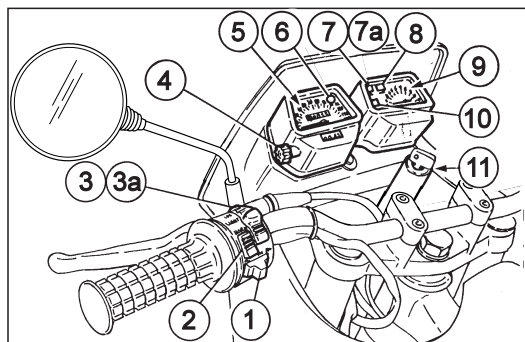


Fig. 4

INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE/BLOPAGE DE DIRECTION/INTERRUPTEUR DES FEUX

L'interrupteur d'allumage a quatre positions:

- ◆ Rotation dans le sens horaire par une declic "○" = allumée
- ◆ Rotation dans le sens horaire par deux declics "☀" = feux allumée (abent version **ASD**)
- ◆ Position centrale "⊗" = éteint
- ◆ Rotation dans le sens anti-horaire "⌚" = antivol.

POSITION	FONCTION	EXTRACTION DE LA CLEF
 Blocage de la direction	La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux	Il est possible d'enlever la clef.
	Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonction.	Il est possible d'enlever la clef.
	Il est possible de démarrer le moteur, mais les feux ne peuvent pas être mis en fonction.	Il n'est pas possible d'enlever la clef.
	Le moteur et les feux peuvent être mis en fonction.	Il n'est pas possible d'enlever la clef.

VERSION AVEC ALLUMAGE AUTOMATIQUE DES FEUX **ASD**

Il est possible de reconnaître un véhicule équipé de ce dispositif parce que, lorsque le moteur démarre, les feux s'actionnent automatiquement.

Pour cette raison l'interrupteur des feux est remplacé par un commutateur des feux.

L'extinction des feux est subordonnée à l'arrêt du moteur.

Pour les versions qui prévoient le feu de route:

- ◆ Avant le démarrage contrôler que le commutateur des feux soit positionné sur "⌚" (feu avant de croisement).

BLOPAGE DE LA DIRECTION



Ne jamais tourner la clef en position "⌚" pendant la marche, pour ne pas causer la perte de contrôle du véhicule.

FONCTIONNEMENT

Pour bloquer la direction, tourner complètement le guidon vers la gauche.

Avec la clef en position "⊗", presser la clef, la relâcher et ensuite la tourner en position "⌚".
Enlever la clef.

SERRURE POUR LE CASQUE (Fig. 5)

Avec la même clef de contact, il est possible d'actionner la serrure pour le casque se trouvant dans la partie arrière du véhicule.

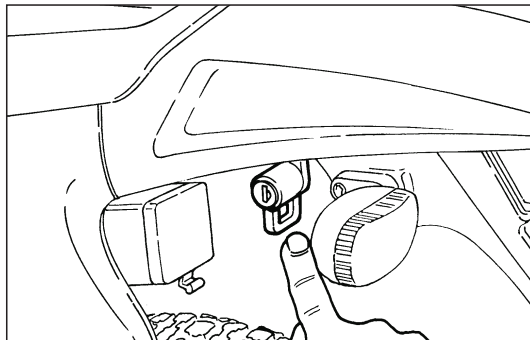


Fig. 5

COFFRE A DOCUMENTS / A OUTILS (Fig. 6)

Il se trouve sur le côté gauche à l'intérieur du flanc.

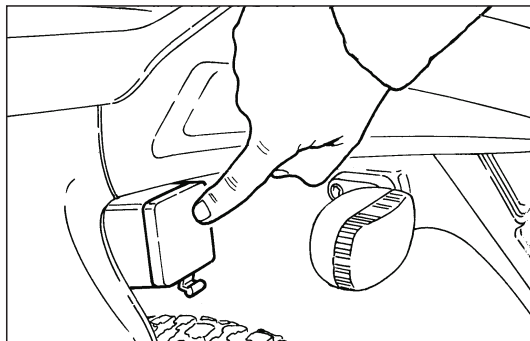


Fig. 6

CONSEILS D'UTILISATION

- ◆ Avant de mettre le véhicule en marche pour la première fois, contrôler que les pneus soient gonflés à la pression établie (voir "PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS") et remplir le réservoir du carburant (voir "CARACTERISTIQUES TECHNIQUES").
- ◆ Remplir avec de l'huile du mélangeur (voir "TABLE DES LUBRIFICANTS") le réservoir huile du mélangeur.



Le moteur ne doit absolument pas fonctionner alimenté par un mélange que l'on trouve auprès des distributeurs.

- ◆ Contrôler le niveau du liquide de refroidissement (voir "LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT").
- ◆ Vérifier que le long du tuyau d'alimentation de l'huile du mélangeur (du réservoir de l'huile à la pompe) il n'y a pas de bulles d'air; si nécessaire effectuer la purge de la pompe au moyen de la vis appropriée (voir "LUBRIFICATION SEPARÉE").

RODAGE

La première période d'utilisation est très importante pour le rendement futur du moteur.

On conseille de chauffer le moteur avant de partir en le faisant fonctionner pendant quelques minutes à un bas nombre de tours.

Parcourir, si possible, des routes présentant de nombreux virages et/ou collines, sur lesquelles le moteur, les suspensions et les freins sont soumis à un rodage plus efficace.

Au terme des **500 premiers kilomètres**, effectuer le contrôle avec le **1er coupon** auprès d'un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



Si le réservoir d'huile de la lubrification séparée est à sec, éviter d'utiliser le véhicule pour ne pas endommager le moteur de façon irremédiable. Purger le circuit (voir "LUBRIFICATION SÉPARÉE") après avoir fait le plein avec de l'huile appropriée.

Le disque et les plaquettes du frein avant nécessitent une période de rodage (environ 500 km) avant d'atteindre les conditions de rendement idéales.

DEMARRAGE (Fig. 7-8)

- ◆ Ouvrir le robinet du carburant (Fig. 7).
- ◆ Introduire la clé d'allumage et la tourner dans la position "○".
- ◆ Si le démarrage s'effectue avec le moteur encore froid, actionner le starter, en soulevant le levier du carburateur (Fig. 8).
- ◆ Mettre au point mort le selecteur de vitesse, le témoin "N" s'allume. Ou bien actionner le levier de commande de l'embrayage.
- ◆ Pousser la pédale de démarrage avec le pied droit et la relâcher immédiatement.



Si le témoin de la réserve d'huile de mélange "  " s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que le niveau d'huile de mélange est sur la réserve; dans ce cas rajouter d'huile de mélange.



Ne pas actionner le pédale de démarrage, ni la maintenir moteur tournant.

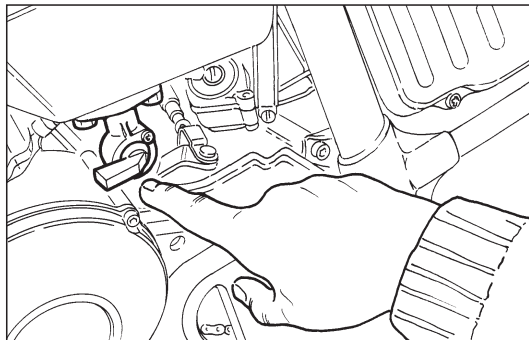


Fig. 7

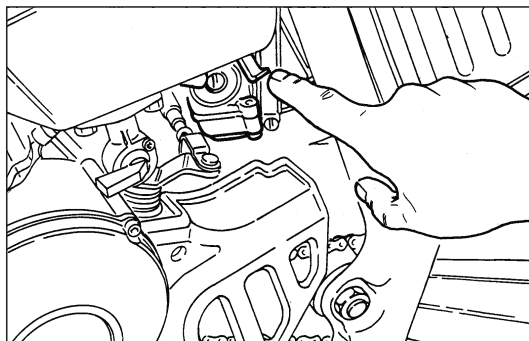


Fig. 8

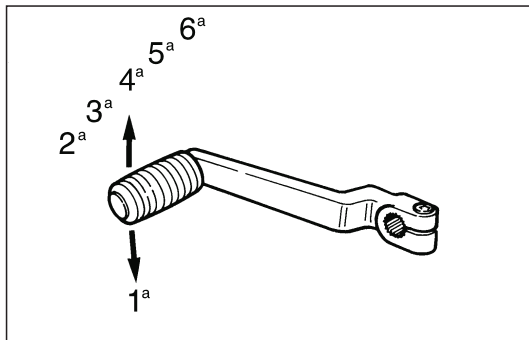


Fig. 9

- ◆ Après le démarrage du moteur, attendre quelque second et puis tourner avec décision jusqu'a fin de course la poignée de l'accélérateur, actionnant ainsi la désenclanchement automatique du starter (on percevra un déclic métallique).
- ◆ A moteur chaud, le démarrage s'effectue sans starter.



Le moteur ne doit pas rester démarré avec la batterie ou le régulateur de tension débranché car cela endommagerait irréparablement l'installation électrique.

DEPART (Fig. 9)

Après avoir fait chauffer le moteur:

- ◆ Actionner l'embrayage.
- ◆ Mettre la 1ère vitesse (selecteur de la boîte de vitesse vers le bas)
Le témoin "N" on doit s'éteindre.
- ◆ Relâcher graduellement l'embrayage et simultanément tourner doucement la poignée de l'accélérateur.

CHANGEMENT DES VITESSES (Fig. 9)

Relacher la poignée de l'accélérateur, tirer le levier de l'embrayage, soulever le selecteur des vitesses vers le haut passer aux vitesses supérieures.

Inversement, pousser vers le bas pour passer aux vitesses inferieures.



Avant de conduire le véhicule, il est bon de se familiariser avec les commandes et avec leurs fonctions reportées dans ce manuel d'utilisation et entretien.

Consulter votre Concessionnaire Officiel **aprilia en cas d'incompréhensions.**

ARRET DU MOTEUR

Relacher la poignée de l'accélérateur, mettre le sélecteur de la boîte de vitesse au point mort, témoin "N" allumée, et tourner la clé de contact dans le sens anti-horaire "X".

Fermer le robinet du carburant (Fig. 7).



Si l'on constate une température du liquide de refroidissement trop élevée pendant le fonctionnement normal du véhicule, arrêter le moteur.

Attendre son refroidissement, puis contrôler le niveau du liquide de refroidissement et éventuellement en rajouter (voir "LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT").

Si le niveau n'est pas normal, faire contrôler l'installation de refroidissement par un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



La moto est équipée d'une béquille latérale à retour automatique. Pour prévenir tout risque de blessure ou de dommages matériels, la mise sur béquille doit impérativement s'effectuer après avoir éteint le moteur et être descendu de la moto par le côté gauche.

Déplier la béquille latérale en s'assurant qu'elle a bien été amenée en bout de course, et ensuite seulement mettre la moto en appui sur la béquille.



Il est fortement déconseillé de procéder à la mise sur béquille tout en restant sur la moto.

ENTRETIEN

Voir "FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE".



Avant de commencer toute opération d'entretien ou d'inspection du véhicule, arrêter le moteur et enlever la clef de contact, attendre que le moteur et l'échappement se soient refroidis, soulever, si possible, le véhicule à l'aide de l'équipement approprié sur un terrain solide et plat. Faire particulièrement attention aux parties brûlantes du moteur et de l'échappement, afin d'éviter les risques de brûlures.

Ne pas utiliser la bouche pour soutenir aucune pièce mécanique ou une autre partie du véhicule: aucun composant n'est comestible, de plus certains d'entre eux sont nocifs ou même toxiques.



Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de montage.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par l'utilisateur et requièrent parfois un outillage spécial et une bonne préparation technique. Si une intervention d'assistance ou une expertise technique est nécessaire, adressez-vous de préférence à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui vous garantira un service soigné et rapide.

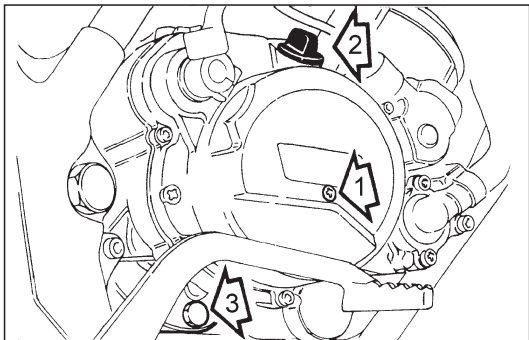


Fig. 10



En cas de fuites d'huiles ou de mauvais fonctionnements, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia.**

NE PAS DISPERSER L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

CONTROLE DU NIVEAU DE L'HUILE DE LA BOITE DE VITESSE (Fig. 10)

- ◆ Maintenir le véhicule en position verticale par rapport au sol.
- ◆ Dévisser la vis de contrôle (1) (carter latéral droit): le niveau d'huile est suffisant s'il atteint le bord inférieur du trou avec le véhicule vertical.
- ◆ L'adjonction éventuelle d'huile se fait par le trou de remplissage supérieur (2).

CHANGEMENT DE L'HUILE DE LA BOITE DE VITESSE (Fig. 10)

La vidange s'effectue à moteur chaud, pour faciliter la sortie de l'huile, en procédant de la façon suivante:

- ◆ Enlever le bouchon de remplissage (2).
- ◆ Placer un récipient de dimensions adéquates (min. 1000 cm³) sous le moteur pour recueillir l'huile usagée.
- ◆ Dévisser la vis de vidange située sur le fond du carter (3).
- ◆ Vidanger l'huile et la faire dégoutter pendant quelques minutes. Puis verser 820 cm³ d'huile pour moteur (voir "TABLE DES LUBRIFIANTS") par le trou de remplissage supérieur (2).

REGLAGE DE L'EMBRAYAGE (Fig. 11-12)

Ce modèle est muni de deux dispositifs de réglage de la garde du câble de l'embrayage.

Contrôler périodiquement le réglage correct du câble de l'embrayage, en vérifiant que la course à vide du levier de commande est de $3 \div 4$ mm (Fig. 11).

Si la mesure n'est pas respectée, agir sur la vis de réglage du levier de commande (1) ou sur la vis de réglage située sur le carter moteur (Fig. 12).



Si le réglage n'était pas possible au moyen des régulateurs, s'adresser à un Concessionnaire Officiel *aprilia*

Le réglage de l'embrayage doit être effectué quand le véhicule ne "**décolle**" pas correctement ou si il a tendance à bouger même avec l'embrayage tiré.

Au contraire, si l'embrayage "**patine**", on aura une accélération du véhicule non proportionnelle à l'accélération du moteur.

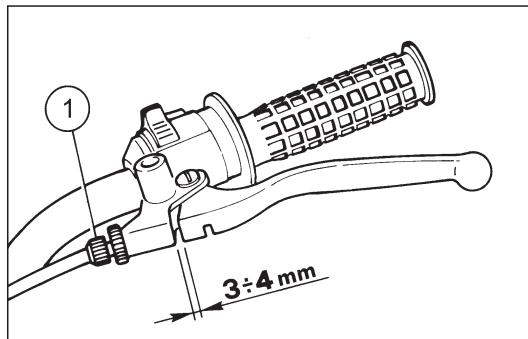


Fig. 11

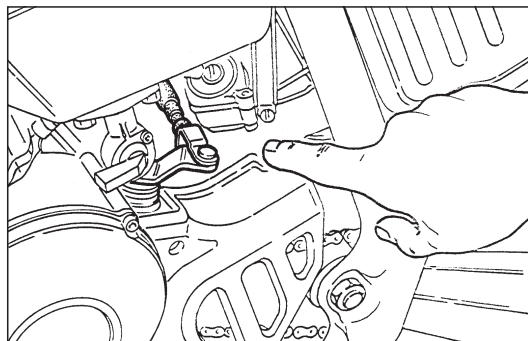


Fig. 12

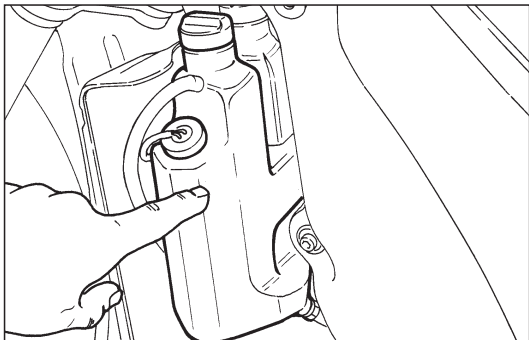


Fig. 13

LUBRIFICATION SEPARÉE (Fig. 13-14)

Effectuer la mise à niveau du réservoir d'huile de mélange tous les 500 km.

Le véhicule est munie d'une installation de lubrification séparée comprenant un réservoir de l'huile (Fig. 13) (1,3ℓ avec réserve de 0,5ℓ) et une pompe d'alimentation de l'huile à débit variable (dont le débit varie en fonction du régime du moteur et de l'ouverture de la poignée de l'accélérateur).

L'entrée en réserve est signalée par l'allumage du témoin de la réserve d'huile de mélange “” sur le tableau de bord.

Le débit est prédéterminé en phase de projet et l'utilisateur ne doit donc effectuer aucun réglage.

La purge de l'air de la pompe est nécessaire à chaque fois qu'on la démonte, qu'on détache le tuyau d'alimentation d'huile ou quand le réservoir du lubrifiant est resté complètement à sec.

Dans ce cas, effectuer les opérations suivantes:

- ♦ Vider le réservoir du carburant et le remplir avec 2 ÷ 3ℓ de mélange à 1% d'huile (voir “TABLE DES LUBRIFIANTS”).
- ♦ Démarrer le moteur et le faire tourner au ralenti.

- ◆ Dévisser la vis de purge (1) et en même temps, tourner complètement le levier de commande de la pompe (2) jusqu'à ce que l'huile coule, puis resserrer la vis.
- ◆ Maintenir le levier de commande de la pompe ouvert jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de bulles d'air dans le tuyau d'alimentation d'huile au carburateur.



Pour une meilleure sécurité, il est conseillé d'utiliser le mélange contenu dans le réservoir et ensuite, faire le plein avec du carburant (voir "CARACTERISTIQUES TECHNIQUES").

- ◆ Régler le ralenti du moteur puis contrôler que le jeu du câble de la pompe huile et du carburateur soient identiques, en cas contraire régler les vis de manière à avoir un jeu d'1 mm.
- ◆ Vérifier que le tuyau d'alimentation et celui de refoulement de l'huile ne présentent pas d'étranglements. Dans le cas contraire, les remplacer.

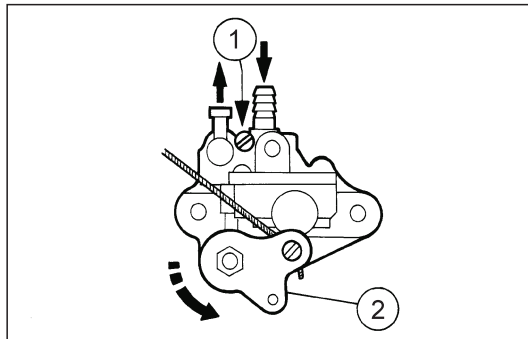


Fig. 14

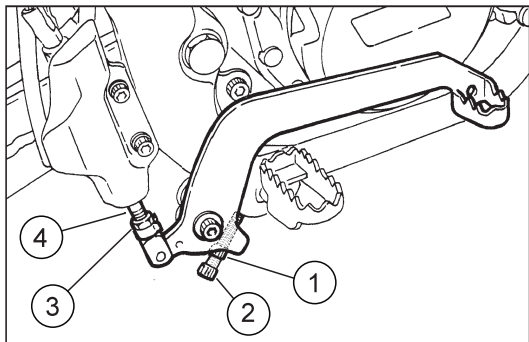


Fig. 15

REGLAGE DU FREIN ARRIERE (Fig. 15)

La pédale du frein est positionnée ergonomiquement en phase d'assemblage du véhicule.

Si nécessaire, il est possible de personnaliser la position de la pédale du frein, en hauteur:

- ◆ Desserrer le contre-écrou (1).
- ◆ Dévisser complètement la vis de butée du frein (2).
- ◆ Visser complètement le contre-écrou (3) sur la barre de commande de la pompe (4).
- ◆ Visser complètement la barre de commande de la pompe (4) et la dévisser donc de 3 - 4 tours.
- ◆ Visser la vis de butée du frein (2) jusqu'à ce que la pédale du frein arrive à la hauteur souhaitée.

- ◆ Bloquer le régulateur du frein (2) à l'aide du contre-écrou (1).
- ◆ Dévisser la barre de commande de la pompe et la porter au contact avec le piston de la pompe.



S'assurer qu'il y a du jeu entre le régulateur du frein (2) et la butée, pour éviter que le frein reste actionné en causant ainsi une usure prématurée des éléments de freinage.

- ◆ Dévisser la barre de commande de la pompe (4) et rétablir le jeu entre la vis de butée du frein et la butée.

Jeu entre la vis de butée du frein et butée:
0,5 ÷ 1 mm.

- ◆ Bloquer la barre de commande de la pompe à l'aide du contre-écrou (3).



Contrôler l'efficacité de freinage.

En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia.**

CONTROLE ET PURGE DU FREIN AVANT ET ARRIERE (Fig. 16)

Le véhicule possède le frein avant et arriere à disque avec commande hydraulique.

Périodiquement, il faut contrôler le niveau de liquide dans le réservoir de la pompe.

- ◆ Après les **500 premiers km**, ou si l'on remarque une augmentation excessive de la course à vide du levier, l'installation hydraulique devra être purgée des éventuelles bulles d'air qui ont pu s'y former.



Les opérations de purge de l'air du système de freinage avant et arrière sont identiques.

- ◆ Oter le capuchon de protection de la vis de purge de l'étrier (1).
- ◆ Introduire un bout de tuyau en PVC transparent (2) sur l'extrémité de la vis de purge.
- ◆ L'autre bout doit être laissé libre dans un récipient (3).
- ◆ Oter le bouchon de la pompe de liquide des freins et vérifier qu'elle soit au juste niveau. Eventuellement, rajouter du liquide (voir "TABLE DES LUBRIFICANTS").
- ◆ Pomper lentement et à fond 2-3 fois en tirant le levier. En maintenant le levier tiré, ouvrir la vis de purge (1) jusqu'à constater la sortie de liquide et éventuellement des bulles d'air du tuyau.
- ◆ Refermer la vis de purge et relâcher le levier du frein.

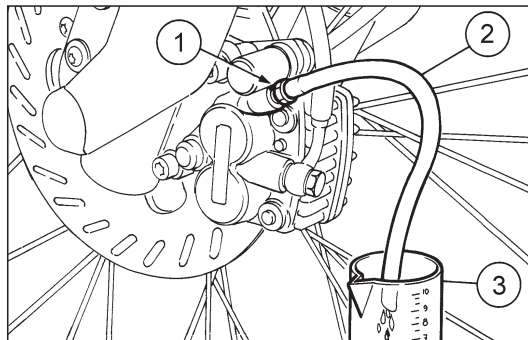


Fig. 16

- ◆ Répéter l'opération ci-dessus décrite jusqu'à ce que ne sorte plus aucune bulle d'air de la soupape.
- ◆ Puis serrer la vis de purge, ôter le tuyau en ayant soin de ne pas salir de liquide les plaquettes ou le disque.
- ◆ Remettre le capuchon de protection, remplir le réservoir jusqu'au niveau maximal et le refermer soigneusement.



Après le remontage tirer plusieurs fois le levier du frein et contrôler le bon fonctionnement du système de freinage.
Le liquide des freins est corrosif et peut provoquer des dommages.

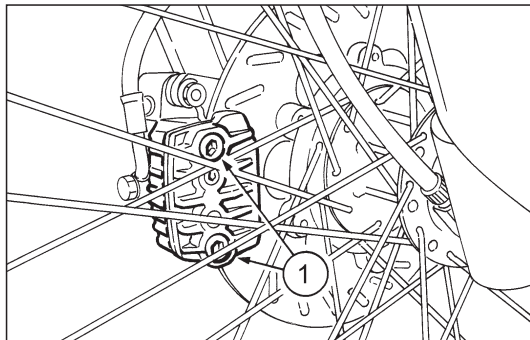


Fig. 17

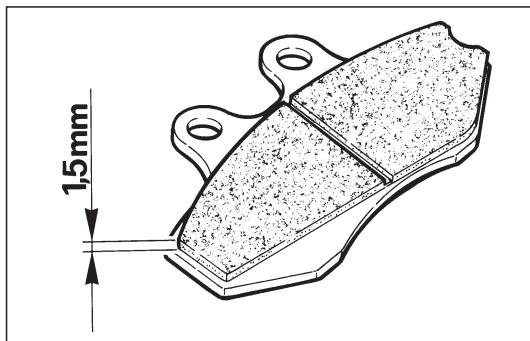


Fig. 18

VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES (Fig. 17-18)

Tous les 2000 kilomètres vérifier l'usure des plaquettes; pour une inspection correcte il est nécessaire d'enlever la pince du support en dévissant les vis (1). Les plaquettes présentent une gorge qui doit toujours être visible.

Si elle était disparue (**hauteur du matériau de frottement 1,5 mm**), remplacer les deux plaquettes.

REEMPLACEMENT DE L'HUILE DE LA FOURCHE (Fig. 19)



Il est conseillé pour ce type d'intervention de s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia**, qui vous garantira un service prompt et soigné.

Il est recommandé de remplacer l'huile de la fourche tous les 12000 kilomètres pour une utilisation sur la route ou plus fréquemment pour une utilisation tout terrain. Pour effectuer cette opération il est nécessaire d'enlever la roue avant et d'extraire les deux tubes des plaques de la fourche.

Tube de fourche droit:

- ◆ Dévisser et ôter le bouchon supérieur du fourreau (voir la figure) et appuyer légèrement sur le fourreau vers le bas jusqu'à ce qu'il soit possible d'enlever les deux demi-lunes.

- ◆ Remettre le fourreau dans sa position et le soulever légèrement jusqu'à ce que la tige disparaisse à l'intérieur même du fourreau.
- ◆ Renverser donc le tube de fourche et vidanger l'huile.
- ◆ Extraire le fourreau de la tige et le laisser s'égoutter pendant une demi-heure environ.
- ◆ Remonter le fourreau sur la tige et verser dans le fourreau 330 cm³ d'huile (voir "TABLEAU DES LUBRIFIANTS").
- ◆ Remonter les deux demi-lunes.
- ◆ Visser le bouchon sur le fourreau et le serrer soigneusement.

Tube de fourche gauche:

- ◆ Dévisser et ôter le bouchon supérieur du fourreau, enlever les deux demi-lunes et baisser la tige.
- ◆ Renverser le fourreau et faire sortir toute l'huile, ôter donc le fourreau de la tige.
- ◆ Pomper plusieurs fois jusqu'à la sortie complète de l'huile. Remonter le fourreau sur la tige.
- ◆ Centrer la tige dans le trou supérieur du fourreau en employant une vis M4 de longueur adéquate, verser donc 320 cm³ d'huile (voir "TABLEAU DES LUBRIFIANTS").
- ◆ Remonter les deux demi-lunes.
- ◆ Visser le bouchon supérieur du fourreau et le serrer soigneusement.

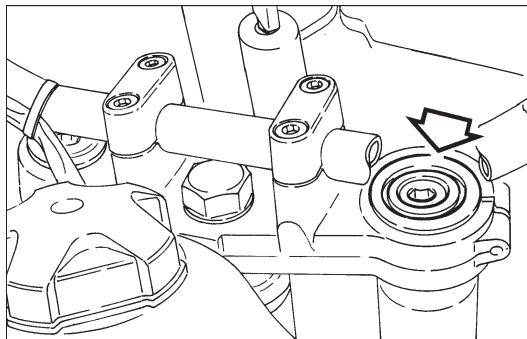


Fig. 19

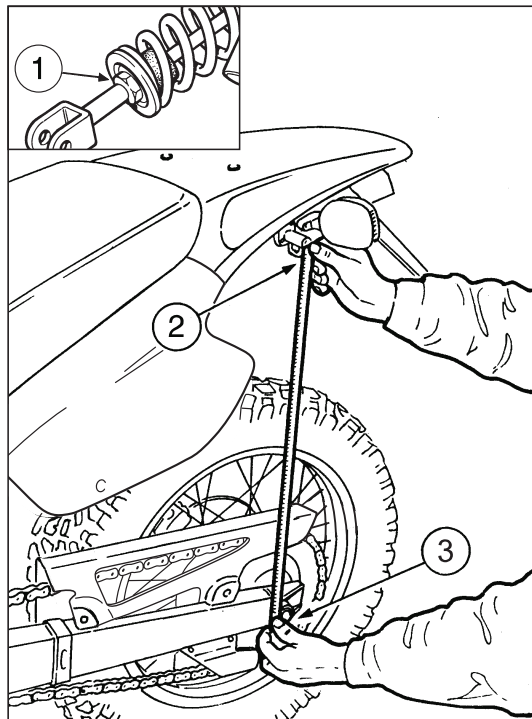


Fig. 20

REGLAGE DE LA SUSPENSION ARRIERE (Fig. 20)

La suspension arrière est composée d'un seul groupe ressort-amortisseur et d'un système de leviers avec système progressif (A.P.S.).

Elle est prévue, de série, pour un pilote d'un poids d'environ **75 kilos**.

Si votre poids ou vos exigences de conduite sont différentes, agir sur la longueur du ressort de l'amortisseur en manœuvrant l'écrou (1) pour rétablir l'assiette du véhicule.

Pour contrôler cette assiette:

- ◆ Avec le véhicule en position verticale, sans pilote et béquille, relever la distance (2-3).
- ◆ Avec le pilote assis en position de marche (avec les pieds sur les plans repose-pieds) et le véhicule vertical, relever de nouveau la distance (2-3).
- ◆ La différence entre les deux mesures relevées (précharge de l'amortisseur) doit être comprise entre **un maximum de 75 mm et un minimum de 65 mm**.

REGLAGE DE LA CHAÎNE (Fig. 21)

- ♦ Mettre le véhicule en position verticale et déployer complètement la suspension arrière.
- ♦ Contrôler que dans la partie inférieure de la chaîne l'oscillation verticale soit d'environ **30 mm** au point intermédiaire entre le pignon et la couronne.

Si cette mesure n'est pas respectée, opérer de la façon suivante:

- ♦ Desserrer l'écrou de fixation de l'axe de roue arrière.



Pour le centrage de la roue, il faut:
Contrôler que sur les deux côtés, à la référence fixe se trouvant sur le bras oscillant, correspond le même numéro rapporté sur le tendeur de chaîne.

- ♦ Manœuvrer les tendeurs de chaîne appropriés.
- ♦ Une fois terminée cette opération, serrer l'écrou de fixation de l'axe de roue arrière.

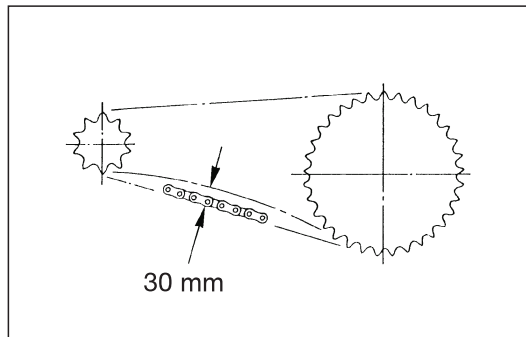


Fig. 21

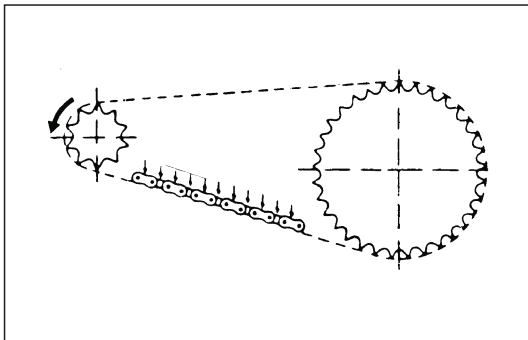


Fig. 23

LUBRIFICATION DE LA CHAÎNE (Fig. 23)

Lubrifier fréquemment la chaîne (voir "TABLE DES LUBRIFIANTS") environ tous les 4000 km.

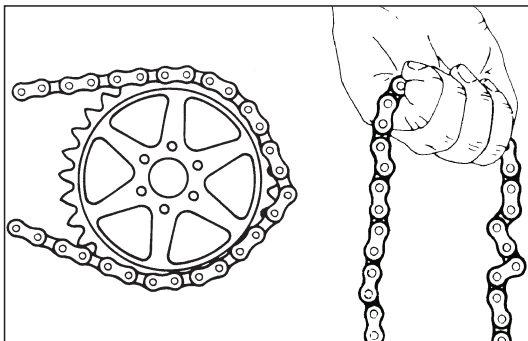


Fig. 24

CONTROLE DE LA CHAÎNE (Fig. 24)

De temps en temps, vérifier l'état d'usure de la chaîne et vérifier qu'elle ne présente pas de jeux excessifs, de heurts ou de maillons grippés.

Si l'on constate ces anomalies, changer la chaîne.



Ne jamais monter une chaîne de transmission neuve sur pignon/couronne avec des dents assez usées et, viceversa, ne pas utiliser une chaîne usée sur pignon/couronne neufs.

DEMONTAGE ET NETTOYAGE DU FILTRE A AIR (Fig. 25)

Une correcte opération de démontage et de nettoyage du filtre de l'air est fondamentale pour un excellent rendement du moteur.

Tous les 4000 km ou selon les conditions d'utilisation, procéder au nettoyage de l'élément filtrant de la façon suivante:

- ◆ Dévisser et ôter l'écrou de blocage de la selle se trouvant sous le garde-boue.
- ◆ Enlever la selle en la soulevant.
- ◆ Enlever le flanc latéral de gauche.
- ◆ Dévisser et ôter les vis du couvercle du boîtier de filtre.
- ◆ Enlever le couvercle du boîtier du filtre (1).
- ◆ Extraire l'élément de filtrage.
- ◆ Laver l'élément de filtrage à l'aide de solvants propres, non inflammables ou avec un haut point de volatilité, puis le faire sécher complètement.
- ◆ Appliquer sur toute la surface de l'huile pour filtres ou une huile dense (SAE 80W-90) puis l'essorer pour éliminer l'excédent d'huile.

 **Le filtre devra être bien imprégné mais ne doit pas dégouliner.**

- ◆ Remonter le tout en effectuant les opérations dans l'ordre inverse et en prenant la précaution de bien serrer le couvercle du boîtier de filtre.

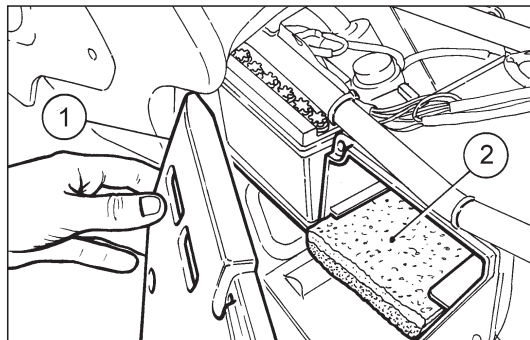


Fig. 25

LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT



Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide est inférieur au niveau minimum.

Il est recommandé de ne pas enlever le bouchon du radiateur quand le moteur est chaud car le liquide de refroidissement est sous pression et la température est très élevée.

Ce liquide peut causer de graves brûlures à la peau ou des dégâts aux vêtements.

Le liquide de refroidissement est nocif:

NE PAS AVALER.

GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

Tous les 2000 kilomètres, ou après des utilisations sévères, vérifier le niveau du liquide de refroidissement avec le moteur à l'arrêt, et le remplacer tous les deux ans.

Le niveau du liquide doit se trouver entre 1/4 et 3/4 de la capacité du vase d'expansion (Fig. 26).
Si nécessaire en rajouter.

Le liquide de refroidissement standard permet de laisser le véhicule exposé à une température de -17°C.

CONTROLE ET REMPLISSAGE (Fig. 26)

- ◆ Laisser refroidir le moteur pendant quelques instants.
- ◆ Maintenir le véhicule en position verticale.
- ◆ S'assurer que le niveau du liquide contenu dans le vase d'expansion (voir la figure) est compris entre 1/4 et 3/4 de la capacité du vase d'expansion.
- ◆ En cas contraire ôter le bouchon de remplissage (voir la figure).



Ne pas confondre le réservoir de l'huile du mélangeur avec le vase d'expansion.

- ◆ Rajouter jusqu'à ce que le niveau du liquide atteigne approximativement les 3/4 de la capacité du vase d'expansion.



Ne pas dépasser ce niveau, autrement il y aura une sortie du liquide durant le fonctionnement du moteur.

- ◆ Réinsérer le bouchon dans le vase d'expansion.



S'il était nécessaire de rajouter fréquemment du liquide de refroidissement, il est conseillé de s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia pour un contrôle.**

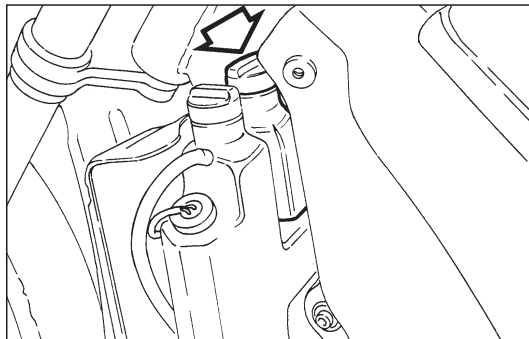


Fig. 26

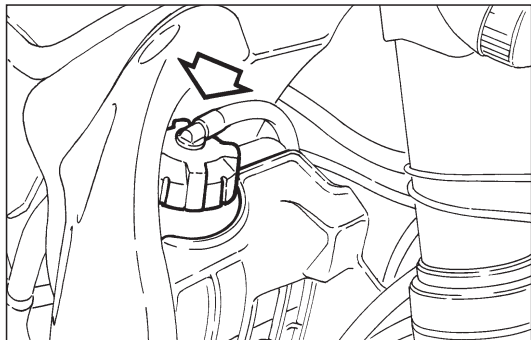


Fig. 27

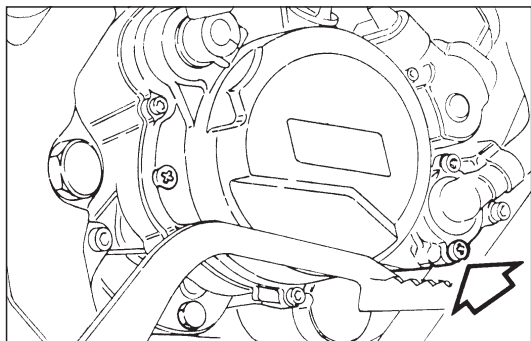


Fig. 28

REMPACEMENT (Fig. 27-28)

Pour le remplacement du liquide (tous les 2 ans):

- ◆ Enlever le bouchon de remplissage (Fig. 27) du radiateur.
- ◆ Oter le bouchon du vase d'expansion (Fig. 26).
- ◆ Positionner un récipient, ayant une capacité supérieure à 1,5 l, sous la vis de vidange (Fig. 28).
- ◆ Dévisser la vis de vidange en vidant ainsi complètement le circuit.
- ◆ Débrancher le tuyau qui relie le vase d'expansion au radiateur et vidanger complètement le vase d'expansion.
- ◆ Visser et serrer la vis de vidange.
- ◆ Relier de nouveau le tuyau.
- ◆ Remplir l'installation avec 0,9 l de liquide (voir "TABLEAU DES LUBRIFIANTS") à travers le goulot de remplissage du radiateur.
- ◆ Contrôler le niveau du vase d'expansion (entre 1/4 et 3/4 de la capacité du vase même) et, si nécessaire, rajouter.



Ne pas confondre le réservoir de l'huile du mélangeur avec le vase d'expansion.

ENTRETIEN DE LA BOUGIE

(Fig. 29)

Démonter périodiquement la bougie avec la clé en éliminant les incrustations existants dans l'espace entre la porcelaine porte-électrode centrale et le corps de la bougie. En même temps, à l'aide d'une jauge d'épaisseur, vérifier que la distance entre les électrodes soit de 0,6 – 0,7 mm (voir figure).

Dans le cas contraire, rapprocher l'électrode externe à celle interne. Il ne faut jamais agir sur l'électrode centrale pour éviter de possibles ruptures de la porcelaine isolante.



Utiliser exclusivement des bougies du type prescrit. Des bougies avec un grade thermique incorrect peuvent provoquer des dommages pendant le fonctionnement.

**Bougie conseillée:
NGK BR9 ES**

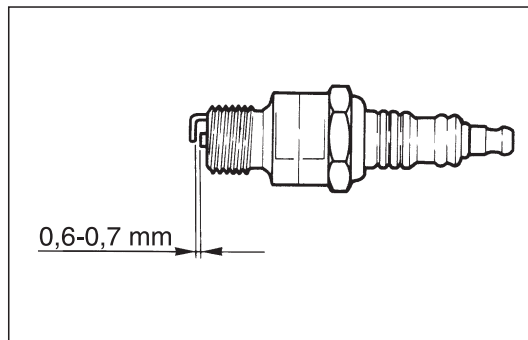


Fig. 29

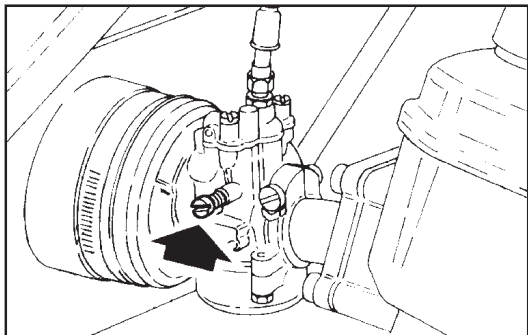


Fig. 30

REGLAGE DU RALENTI (Fig. 30)

Effectuer le réglage du ralenti chaque fois qu'il est irrégulier.

Pour effectuer cette opération:

- ◆ Chauffer le moteur jusqu'à ce que la température normale de fonctionnement soit atteinte.
- ◆ Positionner le levier de la boîte de vitesse au point mort, témoin "N" allumée.
- ◆ Placer le véhicule sur la béquille.
- ◆ Brancher un compte-tours électronique sur le câble de la bougie.
- ◆ Intervenir sur la vis de réglage qui se trouve sur le carburateur.

EN LA VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre) le nombre de tours du moteur augmente.

EN LA DEVISSANT (dans le sens contraire), le nombre de tours diminue. Le régime de rotation au ralenti du moteur doit être d'environ 1500 tours/minute.

- ◆ En agissant sur la poignée de l'accélérateur, accélérer et décélérer plusieurs fois pour vérifier le bon fonctionnement et si le régime au ralenti est stable.



En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia.**

REGLAGE DE LA COMMANDE DE L'ACCELERATEUR (Fig. 31)

La poignée de l'accélérateur doit avoir un jeu d'environ 2-3 mm, qu'on peut mesurer sur la poignée.

Pour le réglage du jeu:

- ◆ Oter le protecteur (1).
- ◆ Débloquer l'écrou (2).
- ◆ Agir sur le réglage (3), se trouvant à l'entrée du câble de la poignée de l'accélérateur.

A la fin de l'opération de réglage, bloquer l'écrou (2) et positionner le protecteur (1).

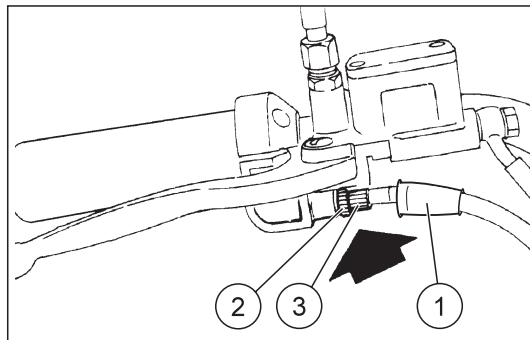


Fig. 31

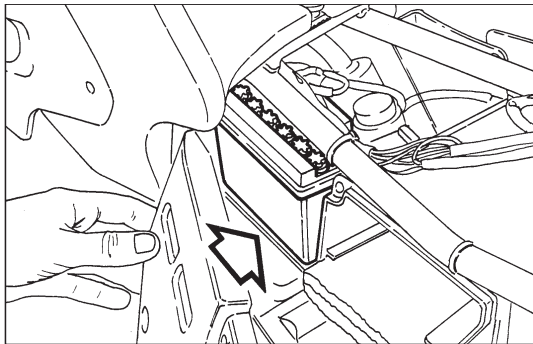


Fig. 32

INSTALLATION ELECTRIQUE



Pour que la batterie soit efficace (Fig. 32), il est très important de charger correctement l'acide et d'effectuer un adéquat entretien. Suivre scrupuleusement les normes suivantes prolonge considérablement la durée de vie de la batterie.

Mise en route du véhicule, chargement de la batterie.

- ◆ Après le remplissage de la batterie avec la solution acide sulfurique-eau distillée, il est important que la batterie soit laissée au repos pour au moins 3 - 4 heures afin de permettre l'accomplissement de la réaction chimique.
- ◆ Ensuite, avant 24 heures, la charge de la batterie doit être complétée en la soumettant à un courant autour des $10 \div 20\%$ de la capacité nominale (pour batteries 5 Ah courant $0,5 \div 1$ A max.). Dans le cas contraire, la réaction de sulfatation des plaques commence et la durée de la batterie diminue considérablement.



Le liquide de la batterie est toxique et donc dangereux. Eviter le contact avec la peau, les yeux et les vêtements.
En cas de contact de la solution électrolytique avec la peau ou les yeux, rincer abondamment avec de l'eau froide et consulter un médecin.

ENTRETIEN DE LA BATTERIE

- ♦ Il est important de contrôler le niveau de l'électrolyte au moins une fois par mois ou même plus fréquemment pendant les mois d'été pour qu'il soit maintenu entre les crans "**MIN**" et "**MAX**".
Pour cela, ajouter périodiquement **SEULEMENT DE L'EAU DISTILLÉE** en contrôlant le niveau du liquide et vérifier que le tuyau de refoulement soit correctement relié à la batterie.



Quand les plaques restent decouvertes, leur dégradation irréversible commence.

- ♦ Il est important que la batterie soit toujours maintenue **COMPLETEMENT CHARGÉE** et donc, pendant les mois d'hiver, elle doit être chargée au moins une fois par mois (ou bien chargée en utilisant le véhicule à phares éteints pendant au moins 100 km).
De plus, il est conseillé de charger périodiquement la batterie même dans les mois d'été de façon à la maintenir constamment chargée à 100%.



Quand la batterie se décharge, sa dégradation irréversible commence.
Pour éviter de possibles endommagements à l'installation électrique, ne pas inverser le branchement des câbles de la batterie.

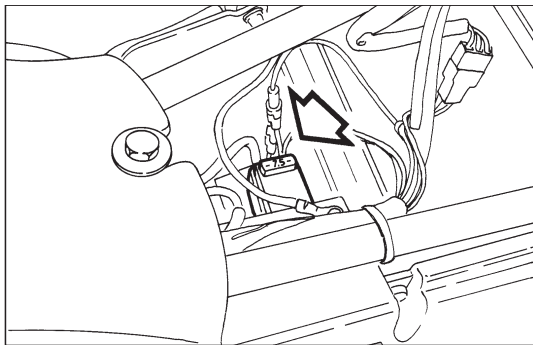


Fig. 33

REPLACEMENT DU FUSIBLE (Fig. 33)

Le fusible se trouve sous la selle.

Si un dispositif cesse de fonctionner, contrôler le fusible qui protège le circuit.

Le fusible brûlé aura le filament interrompu.

Avant de changer le fusible, rechercher, si possible, la cause qui avait provoqué l'inconvénient.

Changer ensuite le fusible avec un autre du même type.



Ne jamais fermer le circuit avec un matériel différent du fusible.

REGLAGE DU FAISCEAU LUMINEUX (Fig. 34-35)

Pour vérifier rapidement la bonne orientation du phare, garer le véhicule à 10 mètres de distance d'une paroi verticale, après avoir vérifié que le terrain est plat. Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur la paroi est légèrement en-dessous de la ligne droite horizontale du projecteur (à peu près 9/10 de la hauteur totale - Fig. 34).

Pour régler le faisceau lumineux:

- ♦ Visser la vis appropriée (Fig. 35) à l'aide d'un tournevis.

EN LA VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux monte.

EN LA DEVISSANT (sens contraire aux aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux se baisse.

AMPOULES



Avant de remplacer une ampoule, placer l'interrupteur d'allumage en position "I".

Remplacer l'ampoule en la touchant avec des gants propres ou en utilisant un chiffon propre et sec.

Ne pas laisser d'empreintes sur l'ampoule car elles pourraient en causer la surchauffe et donc la rupture. Si l'on touche l'ampoule avec les mains nues, il faut nettoyer les empreintes éventuelles avec de l'alcool, pour éviter que l'ampoule ne saute fréquemment.

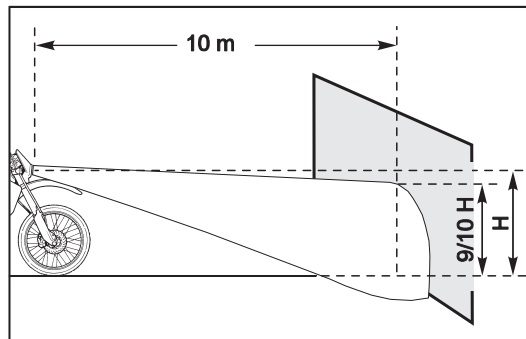


Fig. 34

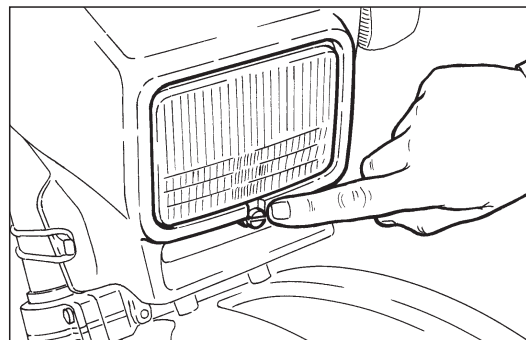


Fig. 35

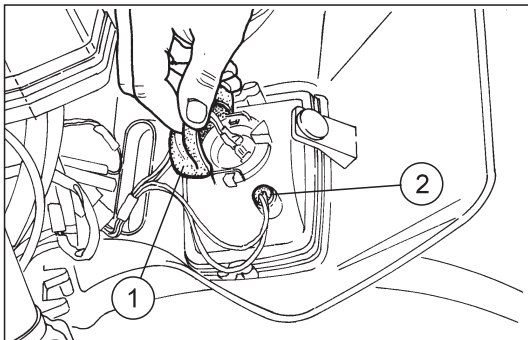


Fig. 36

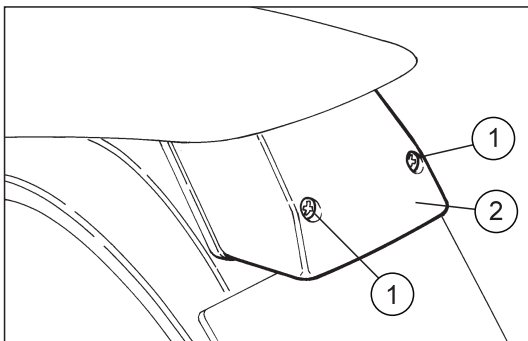


Fig. 37

REPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT (Fig. 36)

Pour le remplacement de l'ampoule du feu de croisement:

- ◆ Remplacer le capuchon en caoutchouc (1).
- ◆ Remplacer le connecteur.
- ◆ Agir sur le ressort en "V" et extraire la douille avec l'ampoule.
- ◆ Remplacer l'ampoule endommagée.
- ◆ Pour le remontage, effectuer ces opérations dans l'ordre inverse.

Pour le remplacement de l'ampoule du feu de position:

- ◆ Remplacer la douille en caoutchouc (2) et extraire l'ampoule.
- ◆ Remplacer l'ampoule endommagée.

REPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU ARRIERE (Fig. 37)

Agir de la façon suivante:

- ◆ Dévisser les deux vis (1).
- ◆ Enlever le verre (2).
- ◆ Presser délicatement l'ampoule et la tourner dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre.
- ◆ Enlever l'ampoule de son siège.

 **L'insertion d'une nouvelle ampoule peut se faire seulement dans un sens parce que le deux chevilles guide sont désaxées.**

- ◆ Installer correctement la nouvelle ampoule, en suivant la procédure inverse pour le remontage.

NETTOYAGE

Nous conseillons de nettoyer le véhicule souvent non seulement pour des raisons esthétiques mais aussi pour maintenir votre véhicule en de bonnes conditions et pour prolonger la durée des différents organes. Avant de nettoyer le véhicule, boucher la sortie du tuyau de l'échappement et s'assurer que les bougies et le carburateur soient correctement installés. Dégraisser à l'avance les pièces les plus exposées (moteur) en utilisant les additifs nécessaires. Puis, nettoyer le véhicule avec des détergents de consistance moyenne et en utilisant exclusivement la pression d'eau naturelle pour le rincer.



Ne pas polir les peintures opaques avec des substances abrasives.



Pour le nettoyage des pièces en caoutchouc, en plastique et de la selle, ne pas utiliser d'alcool, d'essences ou de solvants; employer par contre de l'eau et du savon neutre.



Une pression excessive risque de provoquer des infiltrations d'eau dans les paliers de la roue, dans la fourche avant, la suspension arrière les freins et les garnitures en les endommageant gravement. Puis graisser la chaîne et nettoyer aussi le filtre de l'air.

Sur la selle ne pas appliquer de cires de protection afin d'éviter l'effet glissant.

LONGUE INACTIVITE

Si le véhicule n'est pas utilisé pendant plusieurs mois, il est conseillé de:

- ◆ Nettoyer et protéger les pièces vernies avec des cires appropriées.
- ◆ Débrancher les pôles de la batterie.
- ◆ contrôler l'état de charge de la batterie tous les mois et demi.

Pour une éventuelle recharge, utiliser une charge lente pour ne pas endommager la batterie.

- ◆ Ôter complètement le carburant du réservoir et vider la cuve du carburateur.
- ◆ Enlever la bougie et verser une petite cuillère (5-10 cm³) d'huile pour moteurs à deux temps à l'intérieur du cylindre.

Puis remonter la bougie et actionner plusieurs fois le pédale de démarrage pour répandre l'huile sur les parois du cylindre.

- ◆ Contrôler périodiquement la pression des pneus;
- ◆ Lubrifier la chaîne.



EXIGER SEULEMENT DES PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE

TABLE DES LUBRIFIANTS

Huile de la boîte de vitesse (conseillée):  F.C., SAE 75W - 90

Comme alternative à l'huile conseillée, il est possible d'utiliser des huiles de marque aux caractéristiques conformes ou supérieures aux spécifications A.P.I. GL - 4.

Huile du mélangeur (conseillée):  GREEN HIT 2

Comme alternative à l'huile conseillée, utiliser des huiles de marque aux caractéristiques conformes ou supérieures aux spécifications ISO - L-ETC ++, A.P.I. TC ++.

Huile de la fourche (conseillée): huile pour fourche  F.A. 5W ou bien  F.A. 20W

Si l'on désire disposer d'un comportement intermédiaire entre ceux qui sont offerts par:  F.A. 5W et  F.A. 20W, il est possible de mélanger les produits dans les proportions suivantes:

SAE 10W =  F.A. 5W 67% du volume +  F.A. 20W 33% du volume

SAE 15W =  F.A. 5W 33% du volume +  F.A. 20W 67% du volume

Coussinets et autres points de lubrification (conseillé):  AUTOGREASE MP

Comme alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de marque pour roulements, champ de température utile -30°C...+140°C, point d'égouttement 150°C...230°C, haute protection anticorrosion, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

Protection des pôles de la batterie: graisse neutre ou vaseline.

Graisse spray pour chaînes:  CHAIN SPRAY

DANGER

N'utiliser que du liquide pour freins neuf.

Liquide des freins (conseillée):  F.F., DOT 5 (Compatible DOT 4)

DANGER

N'employer que de l'antigel et anticorrosion sans nitrite, assurant une protection au moins à -35°C.

Liquide de refroidissement du moteur (conseillé):  ECOBLU -40°C

FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE

**INTERVENTIONS REALISEES
PAR LE Concessionnaire Officiel
aprilia (POUVANT ETRE EFFEC-
TUEES PAR L'UTILISATEUR
AUSSI).**

Légende

- ① = contrôler et nettoyer, régler,
lubrifier ou remplacer si né-
cessaire;
② = nettoyer;
③ = substituer;
④ = régler.

 **Effectuer les opérations
d'entretien plus fréquem-
ment si le véhicule est utilisé
dans des zones pluvieuses, pous-
siéreuses ou sur des parcours ac-
cidentés.**

Composants	Fin de rodage [500 km (312 mi)]	Tous les 4000 km (2500 mi) ou 12 mois	Tous les 8000 km (5000 mi) ou 24 mois
Batterie - Serrage des bornes - Niveau de l'électrolyte	①	①	—
Bougie	②	tous les 1000 km (625 mi): ② / tous les 3000 km (1875 mi): ③	
Filtre à air	①	②	—
Jeu embrayage	④	④	—
Installation de feux	①	①	—
Liquide des freins	—	①	—
Liquide de refroidissement	tous les 2000 km (1250 mi): ①		
Niveau huile de mélange	tous les 500 km (312 mi): ①		
Huile de la boîte de vitesse	③	①	③
Orientation du feu avant - fonctionnement	—	①	—
Régime ralenti de tours moteur	④	①	—
Roues/pneus et pression de gonflage	chaque mois: ①		
Tension et lubrification chaîne de transmission	tous les 500 km: ①		
Usure des plaquettes de frein avant et arrière	①	tous les 2000 km (1250 mi): ①	

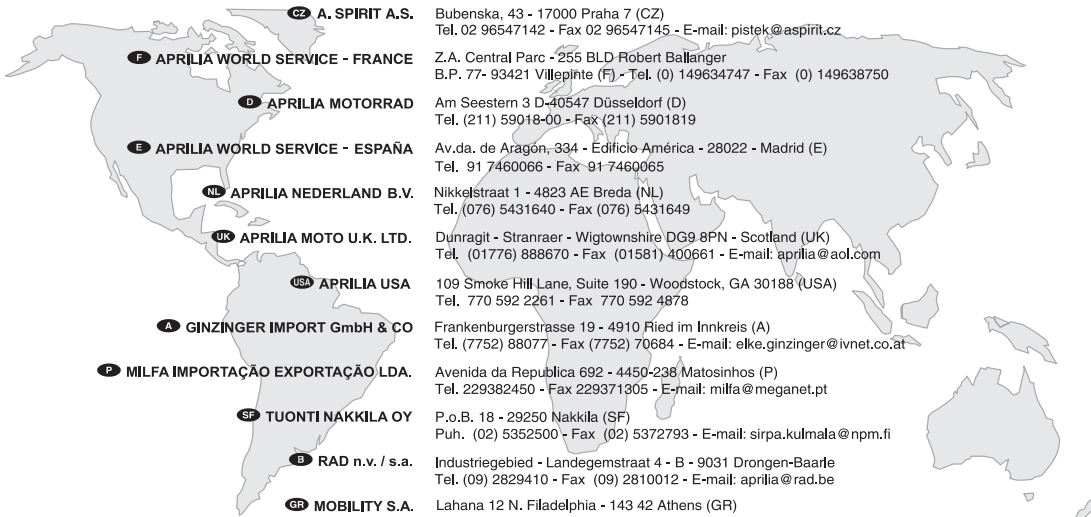
**INTERVENTIONS REALISEES
PAR LE Concessionnaire Officiel
aprilia.**

Légende

- ① = contrôler et nettoyer, régler,
lubrifier ou remplacer si né-
cessaire;
② = nettoyer;
③ = substituer;
④ = régler.

 **Effectuer les opérations
d'entretien plus fréquem-
ment si le véhicule est utilisé
dans des zones pluvieuses, pous-
siéreuses ou sur des parcours ac-
cidentés.**

Composants	Fin de rodage [500 km (312 mi)]	Tous les 4000 km (2500 mi) ou 12 mois	Tous les 8000 km (5000 mi) ou 24 mois
Amortisseur arrière	–	–	①
Carburateur	–	–	②
Câbles de transmission et commandes	①	①	–
Centrage roues	–	①	–
Roulements de la colonne de la direction et jeu de direction	①	①	–
Roulements roues	–	①	–
Disques de frein	①	①	–
Filtre à huile de mélange	–	–	②
Fonctionnement général du véhicule	①	①	–
Systèmes de freinage	①	①	–
Système de refroidissement	①	①	–
Liquide des freins	chaque année: ③		
Liquide de refroidissement	tous les 2 ans: ③		
Pot/silencieux d'échappement	–	②	–
Huile de fourche et joint d'huile	tous les 12000 km (7500 mi): ③		
Piston et segments	après les 8000 premiers km (5000 mi):① / tous les 16000 km (10000 mi): ③		
Roues/pneus et pression de gonflage	①	①	–
Serrage boulonnerie	①	①	–
Témoin réserve huile de mélange	①	①	–
Transmission finale (chaîne, couronne, pignon)	–	①	–
Tuyauterie carburant	–	①	tous les 4 ans:③
Tuyaux huile de mélange	–	①	tous les 4 ans:③
Usure de l'embrayage	–	①	–
Contrôle de la colonne de direction	①	①	–

	IT APRILIA s.p.a. via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti aprilia +39(0)41 5786269
CZ A. SPIRIT A.S.	Bubenska, 43 - 17000 Praha 7 (CZ) Tel. 02 96547142 - Fax 02 96547145 - E-mail: pistek@aspirit.cz
F APRILIA WORLD SERVICE - FRANCE	Z.A. Central Parc - 255 BLD Robert Ballanger B.P. 77- 93421 Villepinte (F) - Tel. (0) 149634747 - Fax (0) 149638750
D APRILIA MOTORRAD	Am Seestern 3 D-40547 Düsseldorf (D) Tel. (211) 59018-00 - Fax (211) 5901819
E APRILIA WORLD SERVICE - ESPAÑA	Av.da. de Aragón, 334 - Edificio América - 28022 - Madrid (E) Tel. 91 7460066 - Fax 91-7460065
NL APRILIA NEDERLAND B.V.	Nikkelstraat 1 - 4823 AE Breda (NL) Tel. (076) 5431640 - Fax (076) 5431649
UK APRILIA MOTO U.K. LTD.	Dunragit - Stranraer - Wigtownshire DG9 8PN - Scotland (UK) Tel. (01776) 888670 - Fax (01581) 400661 - E-mail: aprilias@aol.com
USA APRILIA USA	109 Smoke Hill Lane, Suite 190 - Woodstock, GA 30188 (USA) Tel. 770 592 2261 - Fax 770 592 4878
A GINZINGER IMPORT GmbH & CO	Frankenburgerstrasse 19 - 4910 Ried im Innkreis (A) Tel. (7752) 88077 - Fax (7752) 70684 - E-mail: elke.ginzinger@ivnet.co.at
P MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.	Avenida da Republica 692 - 4450-238 Matosinhos (P) Tel. 229382450 - Fax 229371305 - E-mail: milfa@meganet.pt
SF TUONTI NAKKILA OY	P.o.B. 18 - 29250 Nakkila (SF) Puh. (02) 5352500 - Fax (02) 5372793 - E-mail: sirpa.kulmala@npm.fi
B RAD n.v. / s.a.	Industriegebied - Landegemstraat 4 - B - 9031 Drongen-Baarle Tel. (09) 2829410 - Fax (09) 2810012 - E-mail: aprilias@rad.be
GR MOBILITY S.A.	Lahana 12 N. Filadelfia - 143 42 Athens (GR) Tel. (10) 2723553 - Fax (10) 2714748 - E-mail: mobility@internet.gr
GR MOBILITY A.E.	Λαανα 12 Ν. Φιλαδηφια - 143 42 Αθηνα - Ελλάδα Τηλ. (10) 2723553 - Φαξ (10) 2714748 - E-mail: mobility@internet.gr
CH MOHAG AG	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 Zurich (CH) Tel. (1) 4348686 - Fax (1) 4348606 - E-mail: info@mohag.ch



DK S T.M.P.
Hammervej 32 - 7900 Nikobing Mors (DK)
Tel. (97) 722233 - Fax (97) 722143 / 33 - E-mail: thomas@aprilia.dk

J アプリリア・ジャパン・コーポレーション
〒222-0033 神奈川県横浜市港北区新横浜3-22-5
新横浜目黒ビル 電話 (0454) 772632 - Fax (0454) 772605

J APRILIA JAPAN CORP.
SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU
222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) - Tel. (0454) 772632 - Fax (0454) 772605

SGP IDEAL MOTOR SPORT PTE. LTD.
20 Mactaggart Road, #01-01 Khong Guan Industrial Building 368079 Singapore (SGP)
Tel. 2820082 - Fax 2821012 - E-mail: idealmtr@mbox4.singnet.com.sg

H MILLE MOTOR KFT.
H-1054 - Budapest - Hold utca 23; (H)
Tel. +36 1 3329938 - Fax +36 1 2693044 - E-mail: bertinus@elender.hu

ROK BIKE KOREA CO., LTD.
YeungSoo BLDG 302 #206-25, Ohjang-dong, Chung-ku, Seoul (ROK)
Tel. (02) 22756130 - Fax. (02) 22756132 - E-mail: kukbike@yahoo.co.kr

AUS JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.
8, Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney (AUS)
Tel. (2) 97722666 - Fax (2) 97742321 - E-mail: jcaruso@jsg.com.au

RSA MOTOVELO S.A.
Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg (RSA)
Tel. (11) 7868486 - Fax (11) 7868482 - E-mail: motovelo@betechn.co.za

NZ MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.
35, Manchester Street - P.O.B. 22416 - Christchurch (NZ)
Tel. (3) 3660129 - Fax (3) 3667580 - E-mail: guzzi@motorcycling-nz.co.nz

HR ING-KART, d.o.o.
Samoborska cesta 258 - 10000 Zagreb (HR)
Tel. (1) 3498000 - Fax (1) 3499111 - E-mail: ing-kart@zg.tel.hr

IRL K.D.I. KAWASAKI DISTRIBUTOR IRL. LTD.
no. 1 Long Mile Road - Dublin 12 (IRL)
Tel. (1) 4566222 - Fax. (1) 4756461 - E-mail: sales@bikeworld.ie

SLO AVTO TRIGLAV, d.o.o.
Baragova 5 - 1113 Ljubljana (SLO)
Tel. (1) 5883421 - Fax (1) 5883465 - E-mail: ziga.martincic@avto-triglav.si

N HARO SKANDINAVIA A.S.
Kjørbekkdalen 6 - 3735 - Skien, Norway (N)
Tel. 35506780 - Fax. 35506781 - E-mail: tore@aprilia.no

TR MOTOMAX MOTORLU ARAÇLAR SAN. VE TİC. A.Ş.
Kore Sehıterı Cad. No. 42 - 80300 Zincirlikuyu - Istanbul (TR)
Tel. (0212) 3360058 - Fax (0212) 3360057 - E-mail: sule@interline.com.tr

MEX APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.
San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. (MEX)
Tel. 8333-4493 - Fax. 8348-9398 - E-mail: javier@aprilia.com.mx

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux informations continuelles de mise à jour ainsi qu'aux programmes de formation technique sur les produits **april**, les mécaniciens du Réseau Autorisé **april** sont les seuls qui maîtrisent toute intervention sur ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire à la bonne exécution des actions d'entretien et de réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Contrôler le véhicule avant la sortie, l'entretenir systématiquement et n'utiliser que de pièces détachées d'origine **april** sont des facteurs d'importance primordiale !

Pour tout renseignement sur le Concessionnaire Autorisé et/ou Centre d'Assistance le plus proche, se reporter aux Pages Jaunes de l'Annuaire ou le rechercher directement sur le carton géographique à l'intérieur de notre Site Internet Autorisé :

www.april.com

Ne commander que des Pièces d'Origine **april** pour avoir l'assurance d'un produit spécialement étudié et testé tout juste au cours de la conception du véhicule. Les Pièces d'Origine **april** sont systématiquement soumises à une procédure de contrôle de la qualité qui en assure la pleine fiabilité et la longévité dans le temps.



EXIGER SEULEMENT DES PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE

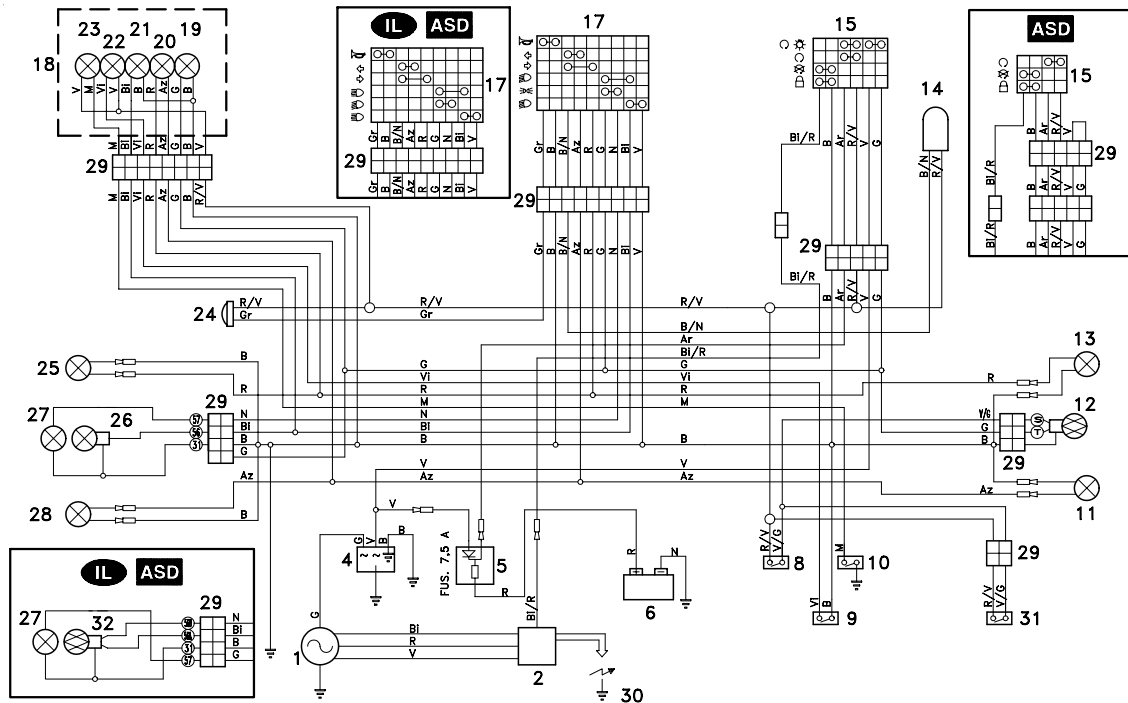


EXIGER SEULEMENT DES PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE



EXIGER SEULEMENT DES PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE

SCHEMA ELECTRIQUE - MX 50



LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - MX 50

- 1) Generateur
- 2) Transducteur électronique
- 4) Regulateur de tension
- 5) Fusibles
- 6) Batterie
- 8) Interrupteur arret arriere
- 9) Capteur reserve d'huile de melange
- 10) Capteur position point mort
- 11) Clignotant arriere gauche
- 12) Feu arriere
- 13) Clignotant arriere droit
- 14) Intermittance
- 15) Interrupteur d'allumage/blocage de direction/interrupteur des feux
- 17) Deviateur de lumiere gauche
- 18) Tableau de bord
- 19) Ampoules eclaireage tableau de bord
- 20) Temoin clignotants
- 21) Temoin feu de croisement
- 21) Temoin feu de route 
- 22) Temoin reserve d'huile de melange
- 23) Temoin point mort
- 24) Avertisseur sonore
- 25) Clignotant avant droit
- 26) Feu de croisement
- 27) Feu de position avant

- 28) Clignotant avant gauche
- 29) Connecteurs multiples
- 30) Bougie
- 31) Interrupteur arret avant
- 32) Ampoule feu de croisement/de route

COULEURS DES CABLES

- Ar** orange
- Az** bleu ciel
- B** bleu
- Bi** blanc
- G** jaune
- Gr** gris
- M** marron
- N** noir
- R** rouge
- V** vert
- Vi** violet

La société **aprilia s.p.a.** remercie la clientèle d'avoir choisi ce cyclomoteur et recommande:

- de ne pas jeter l'huile, le carburant ou les substances et les composantes polluantes dans l'environnement.
- de ne pas garder le moteur allumé si ce n'est pas nécessaire.
- d'éviter les bruits importuns.
- de respecter la nature.